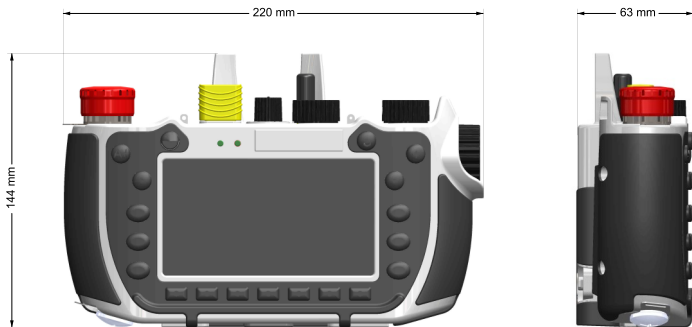
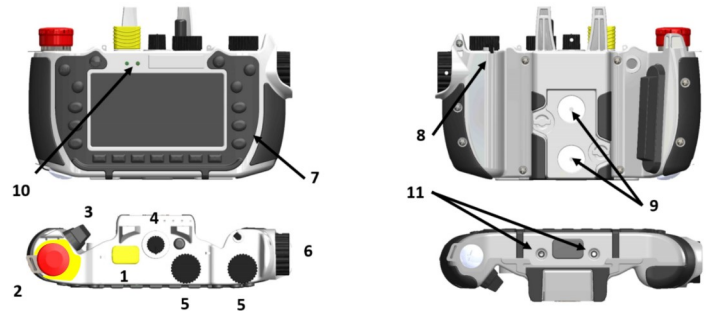


H4

Dimension/ Grösse/ Dimension/ Dimensiones/ Dimensioni



Terminal overview/ Anschlussübersicht/ aperçu borne/ visión general del terminal/ Panoramica terminale



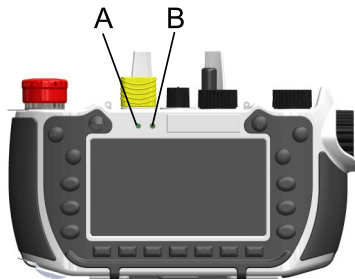
- ① Token
- ② Emergency Stop button/ Not-Aus Taster/ Bouton d'arrêt d'urgence/ botón de emergencia/ pulsante d'emergenza
- ③ Enabling device/ Zustimmungsschalter/ dispositif permettant/ dispositivo de habilitación/ dispositivo di abilitazione
- ④ State Selector/ Zustand Wahl/ sélecteur d'état/ selector de estados/ selettore di stato
- ⑤ Potentiometers/ Potentiometer/ potentiomètres/ potenciómetros/ potenziometri
- ⑥ Handwheel/ Handrad/ volant/ volante/ volante
- ⑦ Membrane keypad/ Folientastatur/ Clavier à membrane/ teclado de membrana/ tastiera a membrana
- ⑧ Stylus
- ⑨ Mounting magnets/ Befestigungsmagneten/ aimants de fixation/ imanes de montaje/ magneti di fissaggio
- ⑩ Status Leds/ Status-LEDs/ leds d'état/ leds de estado/ leds di stato
- ⑪ Battery charging contacts/ Akkuladkontakte/ Contacts chargeur/ Contactos cargador/ contatti carica batteria

1

MANH4 v.1.03

2

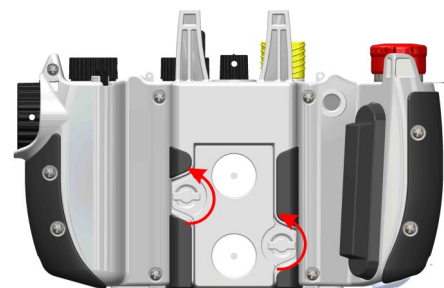
LED status



LED	Color/ Farbe/ couleur/ color/ colore	Status	Meaning/ Bedeutung/ sens/ significato/ significato
A	Red/ rot/ rouge/ roio/ rosso	ON	Coupled to HCI (Host Controller Interface)/ HCI gekoppelt (Host Controller Interface)/ Couplé à HCI (Host Controller Interface)/ Junto al HCI (Host Controller Interface)/ Accoppiato a HCI (Host Controller Interface)
		BLINK	Waiting for coupling to HCI/ Warten auf Verbindung zur HCI/ Attente pour le couplage à la HCI/ Esperando para el acoplamiento a la HCI/ In attesa di accoppiamento a HCI
	Green/ grün/ vert/ verde/ verde	ON	Battery charging/ Das Laden des Akkus/ Charge de la batterie/ carga de la batería/ batteria in carica
		BLINK	Charging error/ Ladefehler/ erreur de chargement/ error de carga/ errore di ricarica
B	Red/ rot/ rouge/ roio/ rosso	ON	Hardware fault - RTC Battery low/ Hardware-Fehler - RTC Batterie schwach/ Défaut matériel - RTC Batterie faible/ Error de hardware - Batería RTC baja/ Anomalia hardware - batteria RTC scarica
		ON	Normal operation/ normaler Betrieb/ fonctionnement normal/ El funcionamiento normal/ Funzionamento normale
	BLINK	Communication error/ Kommunikationsfehler/ Erreur de communication/ error de comunicación/ errore di comunicazione	

Battery replacement/ Batteriewechsel/ Remplacement de la batterie/ Reemplazo de la batería/ Sostituzione della batteria

Replace the battery if you need to have a fully charged battery in the handheld device.  
 Ersetzen Sie die Batterie, wenn Sie brauchen, um einen vollständig aufgeladenen Akku in das Handheld-Gerät haben.  
 Remplacer la batterie si vous avez besoin d'une batterie complètement chargée dans l'appareil de poche.  
 Reemplace la batería si es necesario tener una batería completamente cargada en el dispositivo de mano.  
 Sostituire la batteria, se avete bisogno di avere una batteria completamente carica nel dispositivo palmare.



- Unscrew the locks/ Lösen Sie die Sperren/ Dévissez les verrous/ Aflojar las cerraduras/ Svitare i fermi
- replace the battery/ ersetzen Sie die Batterie/ remplacer la batterie/ reemplace la batería/ sostituire la batteria
- screw the locks/ schrauben Sie die Schrauben/ visser les verrous/ atornillar las cerraduras/ avvitare i fermi


Dispose of batteries according to local regulations.  
 Akkus müssen ordnungsgemäß entsorgt werden.  
 Les batteries doivent être jetées conformément à la réglementation locale.  
 Deshágase de las baterías conforme a las normativas locales  
 Smaltire la batteria rispettando le normative locali.


3


MANH4 v.1.03

4

 Vibration at power ON  
 Vibrationen beim Einschalten  
 Vibrations au démarrage  
 Vibración en el poder  
 Vibrazione all'accensione

 Caution: risk of explosion if battery is replaced by an incorrect type.  
 Achtung: Explosionsgefahr, wenn die Batterie durch einen falschen Typ ersetzt.  
 Attention: risque d'explosion si la batterie est remplacée par un type incorrect.  
 Precaución: Riesgo de explosión si se sustituye la batería por un tipo incorrecto.  
 Attenzione: pericolo d'esplosione se la batteria è sostituita con altra di tipo errato.

 The partial or total removal of each cap will not guarantee the IP64 degree of the equipment.  
 Die teilweise oder vollständige Entfernung von jeder Kappe wird keine Gewähr für die IP64 Maße der Geräte.  
 L'ablation partielle ou totale de chaque bouchon ne garantit pas le degré IP64 de l'équipement.  
 La eliminación parcial o total de cada tapa no garantizará el grado IP64 del equipo.  
 La rimozione parziale o totale di ciascun tappo non garantisce il grado IP64 dell'apparecchiatura.

 The installation and programming of this equipment must be performed by a skilled installer following the instructions of this manual and the relevant regulatory EN60204-1.  
 Die Installation und Programmierung dieser Geräte muss vom sachkundigen Installateur durchgeführt werden, nach den Anweisungen dieses Handbuchs und die zuständigen Aufsichts EN60204-1.  
 L'installation et la programmation de cet équipement doivent être effectués par un installateur qualifié, en suivant les instructions de ce manuel et le EN60204-1 réglementaire pertinente.  
 La instalación y programación de este equipo deben ser realizados por un instalador calificado, siguiendo las instrucciones de este manual y de la EN60204-1 reguladora correspondiente.  
 L'installazione e la programmazione di questa apparecchiatura deve essere effettuata da un installatore esperto seguendo le istruzioni del presente manuale e le prescrizioni della normativa EN60204-1.

MANH4 v.1.03

5

The products have been designed for use in an industrial environment in compliance with the 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2014/53/EU and 2006/42/EC directives / Diese Produkte wurden für die industrielle Nutzung hergestellt. Ihr Betrieb erfüllt die folgenden Bestimmungen 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2014/53/EU und 2006/42/EC / Ces pupitres ont été conçus pour utilisation dans un environnement industriel. Ils répondent aux normes 2014/30/UE, 2011/65/UE, 2014/53/UE et 2006/42/CE / Estos productos están diseñados para su instalación en ambientes industriales cumpliendo con las norma 2014/30/UE, 2011/65/UE, 2014/53/UE y 2006/42/CE / I prodotti sono stati progettati per l'impiego in ambiente industriale in conformità alle direttive 2014/30/UE, 2011/65/UE, 2014/53/UE e 2006/42/CE


The products have been designed in compliance with:  
 Die Produkte wurden konform den geltenden Normen und Standards erstellt:  
 Les produits ont été conçus en conformité aux normes:  
 El producto ha sido diseñado en conformidad con:  
 I prodotti sono stati progettati in conformità alle norme:


- EN 61000-6-4
- EN 61000-6-2
- EN 60950-1
- ETSI EN 301 489-17
- ETSI EN 301 489-1
- EN 300 328
- EN 62311
- EN 60204-1
- ISO 13849-1

The installation of these devices into the residential, commercial and light-industrial environments is allowed only in the case that special measures are taken in order to get the conformity to IEC-61000-6.3.  
 Die Installation dieser Geräte in Wohn- und Geschäftsräumen sowie in leicht gewerblich genutzten Gebäuden ist nur in den Fällen erlaubt, in denen die Messwerte konform der Norm IEC61000-6-3 eingehalten werden.  
 L'utilisation de ces appareils dans les environnements résidentiels, commerciaux et de l'industrie légère est permis seulement dans le cas où on prends des mesures spéciales pour obtenir la conformité à la norme IEC61000-6-3.  
 La instalación de estos dispositivos en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera está permitida solo en el caso de que se hayan tomado medidas especiales para tener conformidad con IEC-61000-6.3  
 L'utilizzo di queste apparecchiature in ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera è permesso solo nel caso in cui vengano prese le misure speciali per ottenere la conformità alla IEC-61000-6.3.

MANH4 v.1.03

7

 This device cannot be disposed of as a domestic waste but according to WEEE European Directive 2012/19/EU  
 Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden, sondern gemäß der WEEE-Richtlinie 2012/19/EU  
 Cet appareil ne peut pas être éliminé en tant que déchet domestique, mais conformément à la directive européenne DEEE 2012/19/UE  
 Este dispositivo no se puede tirar como un desecho doméstico, pero de acuerdo con la Directiva Europea RAEE 2012/19/UE  
 Questo dispositivo non può essere smaltito come rifiuto domestico ma secondo la Direttiva Europea RAEE 2012/19/UE



MANH4 v.1.03

6

Reproduction of the contents of this copyrighted document, in whole or part, without written permission of ON3 S.r.l., is prohibited.  
 Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Das vervielfältigen in Auszügen oder im Ganzen darf nicht ohne die schriftliche Zustimmung von ON3 S.r.l. vorgenommen werden.  
 Il est interdit de reproduire ou transmettre tout ou partie de ce manuel, à quelques fins que ce soit, sans l'autorisation expresse de ON3 S.r.l..  
 Se proibisce la riproduzione di qualsiasi parte di questo manuale senza il permesso scritto di ON3 S.r.l.  
 Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta senza il preventivo permesso scritto di ON3 S.r.l.

MANH4  
 V.1.03 03.07.2018

Copyright © 2015-2018 ON3 S.r.l.  
 ON3 S.r.l. - Verona, Italy (Administrative and Operational headquarters)  
 www.on3.eu

8